

1839

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 15 décembre 1922.

N<sup>o</sup> 92.

Freitag, 15. Dezember 1922.

Arrêté grand-ducal du 11 décembre 1922, par lequel l'exportation des combustibles minéraux (houilles, cokes et lignites) est subordonnée à l'octroi d'une licence.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grand-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'exportation des combustibles minéraux (houilles, cokes et lignites) est subordonnée à l'octroi d'une licence à délivrer par Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale.

**Art. 2.** Quiconque aura exporté ou tenté d'exporter ces produits, sans licence ou en violation de celle-ci, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 frs., ou de l'une de ces peines seulement, à moins que la même infraction ne soit punie de peines plus fortes par les lois en vigueur.

Großh. Beschluß vom 11. Dezember 1922, durch welchen die Ausfuhr von mineralischen Brennstoffen (Steinkohlen, Roß und Braunkohlen) einer besonderen Genehmigung unterliegt.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, sowie nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Ausfuhr von mineralischen Brennstoffen (Steinkohlen, Roß und Braunkohlen) ist der vorherigen Genehmigung Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge unterworfen.

**Art. 2.** Derjenige welcher ohne Beibringen einer Genehmigung oder in Übertretung der diesbezüglichen Bestimmungen diese Produkte ausgeführt oder auszuführen versucht hat, wird mit einer Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu 3 Jahren und einer Geldbuße von 26 bis 3000 Fr., oder auch nur einer dieser Strafen belegt, sofern die gleiche Übertretung auf Grund der bestehenden Gesetze nicht mit einer höheren Strafe zu ahnden ist.

En outre, la confiscation du produit sera ordonnée.

**Art. 3.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 11 décembre 1922.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAHA.

**Arrêté du 13 décembre 1922, concernant l'exécution de la pêche dans les eaux frontières entre le Grand-Duché et la Prusse.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR  
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu la loi du 9 juin 1894, concernant l'approbation de la convention conclue le 5 novembre 1892 avec la Prusse au sujet de la réglementation de la pêche dans les eaux frontières;

Vu l'art. 2 de la convention dont s'agit;

Le Conseil d'État entendu en son avis;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux paragraphes 3 et 4 de l'art. 2 de la convention conclue le 5 novembre 1892 avec la Prusse, l'exercice de la pêche au saumon, pendant l'année 1922, est interdit dans les eaux frontières entre le Grand-Duché et la Prusse jusqu'au 26 décembre inclusivement.

**Art. 2.** Les contraventions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines prévues à l'arrêté du 30 octobre 1894, portant règlement d'exécution de la loi du 9 juin 1894, concernant la pêche dans les eaux frontières entre le Grand-Duché et la Prusse.

Luxembourg, le 13 décembre 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*  
JOS. BECH.

Außerdem wird die Einziehung des Produktes oder der Ware, die Gegenstand der Übertretung war, angeordnet.

**Art. 3.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 11. Dezember 1922.

Charlotte.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*  
R. de Waha.

**Beschluß vom 13. Dezember 1922, betreffend die Ausübung der Fischerei in den Grenzgewässern zwischen dem Großherzogtum und Preußen.**

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. Juni 1894, betreffend die Genehmigung des am 5. November 1892 mit Preußen abgeschlossenen Vertrags wegen Regelung der Fischerei in den Grenzgewässern;

Nach Einsicht des Art. 2 des betreffenden Vertrags;

Nach Anhörung des Staatsrats in seinem Gutachten;

Beschließt:

**Art. 1.** In Abänderung des Art. 2, §§ 3 und 4 des am 5. November 1892 mit Preußen abgeschlossenen Vertrags ist für das Jahr 1922 der Betrieb des Lachsfangs in den Grenzgewässern zwischen dem Großherzogtum und Preußen bis zum 26. Dezember einschließlich verboten.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen gegenwärtigen Beschlusses werden mit den in dem Beschluß vom 30. Oktober 1894, betreffend die Ausführung des Gesetzes vom 9. Juni 1894, hinsichtlich der Fischerei in den luxemburgisch-preussischen Grenzgewässern, vorgesehenen Strafen geahndet.

Luxemburg, den 13. Dezember 1922.

*Der General-Direktor des Innern,  
und des öffentlichen Unterrichts,*  
Jos. B e c h.

**Arrêté du 7 décembre 1922, portant fixation du programme de l'examen pour le brevet provisoire.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu l'art. 30 de la loi du 10 août 1912, sur l'organisation de l'enseignement primaire;

Vu les arrêtés des 9 janvier 1917 et 16 mai 1922, portant fixation du programme de l'examen pour le brevet provisoire;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux arrêtés des 9 janvier 1917 et 16 mai 1922, susvisés, l'examen pour le brevet provisoire portera sur le programme annexé, à partir de la session d'été 1923.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial* et au *Courrier des écoles*.

Luxembourg, le 7 décembre 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*

Jos. BECH.

(ANNEXE.) **Programme de l'examen pour le brevet provisoire.**

**1. — Religion.**

*Sittlenlehre.* — Bestimmung des Menschen, Begriff des Sittlichen. Verhältnis der Ethik zur Religion mit Widerlegung der verschiedenen Systeme der religionslosen Moral.

*Die allgemeine Sittlenlehre* (Moraltheologie) a) *in ihren Voraussetzungen*: Gesetz (Begriff, Arten, Zusammenhang; Naturgesetz, positiv göttliches Gesetz, menschliches Gesetz der kirchlichen und staatlichen Behörde. Verpflichtung menschlicher Gesetze, Kollision der Pflichten); Gewissen (Wesen, Ursprung, Existenz, Arten und Äußerungen, Normen zum menschlichen Handeln); Willensfreiheit (Begriff, Voraussetzung, Gegner, der historische, ethische, psychologische, positiv-religiöse Beweis und das kirchliche Dogma der Willensfreiheit, Hemmnisse der Willensfreiheit); b) *in ihren Grundformen*: Das sittlich Gute als Handlung (Einfluß des Objektes, der Umstände, des Zweckes auf die Moralität der menschlichen Handlung); das sittlich Gute als Zustand (Tugend); das sittlich Böse als Sünde (Wesen, Quellen und Arten).

*Die besondere Sittlenlehre*: a) *Pflichten der Menschen gegen Gott*: Die Gottesverehrung im allgemeinen (Der Glaube: Begriff, Motive, Zustandekommen, Notwendigkeit, Eigenschaften des Glaubens; Die Sünden gegen den Glauben und gegen die Gottesverehrung; die Verehrung der Heiligen); die mündliche Gottesverehrung (Gebet, Eid); die gemeinschaftliche Gottesverehrung (naturgesetzliche und positive Vorschriften des III. Gebotes); b) *Pflichten des Menschen gegen sich selbst*; c) *Pflichten des Menschen gegen den Nächsten* (die christliche Nächstenliebe: Wesen, Ursprung, Motive, Eigenschaften und Äußerungen): als Gesellschaft (Ehestand und Familie; Staat und Kirche); als Einzelwesen hinsichtlich des Lebens (V., VI. und IX. Gebot) — der äußeren Güter (VII. und X. Gebot) — der innern Güter (VIII. Gebot).

**2. — Pädagogik und Gesundheitslehre.**

A. *Elemente der Psychologie.* — Das Erkennen: die Empfindungen, die Wahrnehmung, die Anschauung; die Vorstellungen; die Vorstellungstypen; das Bewusstsein; Assoziation und Reproduktion der Vorstellungen; Gedächtnis, Phantasie, Apperzeption, Aufmerksamkeit.

1342

B. *Besondere Unterrichtslehre.* — Der Unterricht in der deutschen und in der französischen Sprache, im Rechnen und in den Naturwissenschaften. Der Lehrplan für die Primärschulen.

C. *Geschichte der Pädagogik.* — Pestalozzi, Harnisch, Diesterweg, Dinter, Kellner, Herbart, Ziller, Fr. W. Foerster, O. Willmann, Froebel.

D. *Schulgesundheitspflege und Schulkunde.* — Schulhaus (Schulzimmer, Aborte, Spielplatz). Hausarbeiten. Schulkrankheiten. Die Primärschularten. Schulregister. Stoffverteilungsplan. Lehrmittel. Die bestehenden Schulgesetze und Schulreglemente unseres Landes.

### 3. — Deutsche Sprache.

A. *Literaturgeschichte:* Klopstock, Wieland, Lessing, Herder, Goethe, Schiller. — H. v. Kleist, Grillparzer, Uhland, A. v. Droste-Hülshoff. — Th. Storm, W. Raabe, G. Keller, C. F. Meyer, O. Ludwig, F. Hebbel.

B. *Lektüre:* Schiller, Maria Stuart; Goethe, Iphigenie; Grillparzer, das goldene Vlies; O. Ludwig, Zwischen Himmel und Erde.

Die Prüfung umfaßt: 1. einen Aufsatz, der dem Erfahrungsgebiet der Rezipierenden, oder den sprachlichen, geschichtlichen, pädagogischen und naturwissenschaftlichen Fächern, oder der aufgegebenen Lektüre entnommen ist; 2. eine Frage über die Literaturgeschichte oder die Lektüre.

### 4. — Langue Française.

A. *Connaissance approfondie de la grammaire.*

B. *Lecture, tirée du programme des écoles normales:* Corneille, le Cid; Molière, le bourgeois gentilhomme; V. Hugo, Hernani; P. Loti, Pêcheur d'Islande.

L'examen comprend: a) une traduction sur les règles de la grammaire; b) une rédaction sur un sujet à libre invention ou tiré de la lecture.

### 5. — Mathématiques.

A. *Géométrie.* Les corps. Calcul du volume et de la surface des corps. Surface latérale et surface totale. Poids des corps. Cube. Parallélépipède. Prisme. Pyramide. Pyramides semblables. Cylindre. Cône. Tronc des prismes. Tronc de pyramides, tronc de cône. La sphère et ses parties. Surfaces et volumes de révolution. Tonneaux.

B. *Arithmétique:* Fractions ordinaires. Fractions décimales. Nombres décimaux. Conversion des fractions ordinaires en fractions décimales. Puissances. Racines. Racine carrée. Racine cubique. Rapports et proportions. Grandeurs proportionnelles. Intérêt. Rente. Actions. Obligations. Escompte. Change. Echéance moyenne. Bordereaux d'escompte et comptes courants. Règle de trois. Tant pour cent. Partages proportionnels. Règle de société. Mélanges et alliages. Caisses d'épargne. Crédit foncier. Assurances.

### 6. — Histoire.

A. *Histoire contemporaine:* Le Congrès de Vienne. La Sainte-Alliance. La Restauration: Louis XVIII et Charles X. La Révolution de 1830 en France. La Révolution belge. Louis-Philippe. La Révolution de 1848. La seconde République. Le second Empire. La guerre de sécession aux États-Unis. La question d'Orient au XIX<sup>ème</sup> siècle. La formation de l'unité italienne. La formation de l'unité allemande; guerre de la Prusse contre le Danemark et l'Autriche; guerre franco-allemande. L'empire allemand depuis 1871 à 1900. La France de 1870 à 1900.

B. *Histoire nationale:* Programme fixé par arrêté ministériel du 9 janvier 1917.

1343

### 7. — Géographie.

A. *Géographie de l'Amérique.* a) Généralités: Situation, forme et dimensions de l'Amérique. Ses subdivisions. Les grandes régions climatiques.

a) L'Amérique du Nord: Les grands traits du relief. Fleuves et Lacs. Le Canada. Les États-Unis. Le Mexique.

c) L'Amérique centrale: La partie continentale. L'Isthme de Panama. Les Antilles.

d) L'Amérique du Sud: Les grands traits du relief. Fleuves et Lacs. Les grandes zones de végétation. Répartition politique. Le Brésil. Les Guyanes. Le Vénézuéla. La République Argentine. Le Paraguay. L'Uruguay. Le Chili. Les autres États Andins: Bolivie, Pérou, Equateur, Colombie.

B. *Géographie du Grand-Duché de Luxembourg:* Limites, superficie, situation, climat. Relief et nature du sol. Cours d'eau. Voies de communication. Productions naturelles. Industrie et commerce (importation et exportation). Population. Cantons et communes.

C. *Géographie générale:* a) L'horizon. Les points cardinaux et leur détermination. Sphéricité et dimensions de la terre. Notions orographiques: parties d'une montagne; monts et coteaux, élévations moyennes, élévations alpestres; plateaux, plaines et dépressions, cols, volcans, glaciers, déserts et oasis. Notions hydrographiques; cours d'eau et vallées; lacs; mers et côtes, golfes, détroits, îles et archipels, presqu'îles, caps, isthmes. Répartition générale des terres et des mers. Vue d'ensemble sur les races humaines et leurs religions.

b) Pôles, équateur, méridiens, parallèles, longitude, latitude. L'heure réelle et l'heure légale.

c) Les zones terrestres et leur climat. Climat et vie des plateaux et des plaines. Les mouvements de la terre et les saisons. Les courants marins et leur influence sur le climat de ces régions.

d) L'origine des montagnes: Montagnes de plissement, montagnes de rupture, volcans, tremblements de terre.

### 8. — Naturwissenschaften.

A. *Zoologie:* Programme fixé par arrêté ministériel du 9 janvier 1917.

B. *Physik:* même observation.

### 9. — Calligraphie.

Explication des lettres minuscules, des lettres majuscules et des chiffres, d'après leur analogie et leur dérivation. Écriture à main posée, écriture expéditée. Écriture ronde.

### 10. — Dessin.

Programme fixé par arrêté ministériel du 9 janvier 1917.

### 11. — Gesang.

Programme fixé par arrêtés ministériels des 9 janvier 1917 et 16 mai 1922.

### 12. — Turnen und Jugendspiele.

Programme fixé par arrêté ministériel du 9 janvier 1917.

### 13. — Haushaltungskunde (Lehrerinnen).

Programme fixé par arrêté ministériel du 9 janvier 1917.

### 14. — Handarbeit (Lehrerinnen).

Programme fixé par arrêtés ministériels des 9 janvier 1917 et 16 mai 1922.

**Extrait du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.**

**Arrondissement de Luxembourg. — Section A.**

**Inscriptions:**

N° 3950. — *Grand Garage Ford, Georges Polfer*, propriétaire, autogarage, achats et ventes d'automobiles et accessoires, représentation en autos, Luxembourg, rue Schmitz, 11. — Du 4 novembre 1922.

N° 3951. — *Jean Polfer*, propriétaire des Grands Vins Mousseux, marque « Cordial », Luxembourg. — Du 4 novembre 1922.

N° 3952. — *Jean Kohl*, marchand-tailleur, Rodange. — Du 8 novembre 1922.

N° 3953. — *D<sup>r</sup> François Michel*, laboratoire, Luxembourg. — Du 16 novembre 1922.

N° 3954. — *Comptoir Franco-Luxembourgeois d'Installation et de Fournitures pour mines et usines, J.-P. Thobes*, ingénieur, Esch-s.-Alz. — Du 18 novembre 1922.

N° 3955. — *Boucherie aux Trois Mages, Gabriel Meyer*, Luxembourg. — Du 21 novembre 1922.

N° 3956. — *Jules Thillmann*, tabacs, cigares, Pétange. — Du 28 novembre 1922.

**Modifications:**

N° 3750. — *G. Wauters*, Luxembourg. — Service automobiles « Ford », vente et exploitation des tracteurs Fordson. — Du 15 novembre 1922.

**Radiations:**

N° 480. — *Guillaume Meyer*, boucher, Luxembourg. — Rayée, le 21 novembre 1922.

N° 3711. — *Joseph Schneider*, Wellenstein. — Rayée le 22 novembre 1922.

N° 3739. — *Marguerite Kayser*, Pétange. — Rayée le 28 novembre 1922.

**Section B.**

**Inscriptions:**

N° 627. — « *Tréfila* », Société anonyme, avec siège social à Larochette. — Fabrication et usinage des fils et feuillets métalliques, travail du fer et des métaux.

Capital: 125.000 fr.

Conseil d'administration: MM. Prosper Van Kriekingén, Henri Vitry, tous deux industriels à Luxembourg, et Arthur Neybusch, industriel à Paris.

Administrateur délégué: M. Prosp. Van Kriekingén.

Fondés de pouvoir: M. Jean Van Kriekingén et M. Edmond Dupont, tous deux industriels à Larochette. — Du 4 novembre 1922.

N° 628. — *Daubenfeld et Goebbels*, matériaux d'électricité à Esch-s.-Alz.

Capital: 20.000 fr.

MM. Joseph Daubenfeld, électricien, et Evrard Goebbels, négociant à Esch-s.-Alz., associés. — Du 18 novembre 1922.

N° 629. — *Schneider et Basch*, vins et liqueurs, Luxembourg.

Capital: 80.000 fr.

Associés: MM. Joseph Schneider, viticulteur, Luxembourg, et Isidor Basch, négociant, Bruxelles. — Du 22 novembre 1922.

N° 630. — « *Prometal* », Société anonyme, Luxembourg, — Commerce des produits métallurgiques, industriels et chimiques.

Capital: 100.000 fr.

Conseil d'administration: MM. James Risch, industriel et docteur en droit à Luxembourg, président; Oswald Boirts, négociant à Anvers, et Alph. Weicker, avocat à Luxembourg, membres.

Administrateur délégué: M. James Risch. — Du 22 novembre 1922.

N° 631. — *Droguerie Moderne, propriétaires Jean Knaff*, pharmacien, et *Albert Bestgen*, droguiste, Luxembourg.

Capital: 60.000 fr. — Du 27 novembre 1922.

N° 632. — *Ginter et Deltgen*, Luxembourg, avenue de la Gare. — Denrées alimentaires.

Capital: 20.000 fr.

Jules Ginter et Henri Deltgen, associés. — Du 28 novembre 1922.

**Modifications:**

N° 461. — *Fr. et Th. Printz*, Luxembourg. — La succursale d'Esch-s.-Alz., porte dorénavant la désignation: « Quincaillerie française La Ménagère, succursale de Fr. et Th. Printz de Luxembourg. » — Du 21 novembre 1922.

N° 454. — *Compagnie des Eaux Minérales de Bel-Val*. — Les administrateurs-gérants agissent collectivement et signent valablement, mais collectivement, tous actes ou pièces quelconques du service journalier et tout engagement ne dépassant pas 50.000 fr. Pour toute somme supérieure à 50.000 fr. la signature de l'administrateur-délégué ou d'un administrateur du groupe de la société United Importing et Bottling Co. de Bruxelles, représentée par MM. Steyaert et Gérard, sera en outre requise. Aucun engagement supérieur à 100.000 fr. ne sera valable que moyennant autorisation préalable du conseil d'administration. — Du 25 novembre 1922.

**Radiations:**

N° 602. — *Jean Van Kriekinghen et Compagnie « Agricola »*, Luxembourg. — Rayée le 3 novembre 1922.

N° 585. — *Pelletier, Kratz et Compagnie*, Luxembourg. — Par jugement du tribunal de commerce de Luxembourg du 17 novembre 1922, la société a été dissoute. D'un commun accord des parties, M<sup>e</sup> Alph. Urbany, avocat à Luxembourg, a été nommé liquidateur. — Du 22 novembre 1922.

**Arrondissement de Diekirch. — Section A.**

**Inscriptions:**

N° 1500. — *Henri Nierenhausen-Graff*, Useldange. — Epicerie, mercerie, bonneterie, confections, porcelaines, chaussures, laines, aunages, pains et farines.

Exploitant: Nierenhausen Henri, Useldange. — Du 10 novembre 1922.

N° 1501. — *Café international Back-Wittscheck*, Diekirch. — Café-restaurant.

Exploitant: Back Nicolas à Diekirch. — Du 22 novembre 1922.

N° 1502. — *Jean-Pierre Zeien-Schneider*, Diekirch. — Mercerie, bonneterie, aunages, confections, laines.

Exploitant: Zeien Jean-Pierre à Diekirch. — Du 25 novembre 1922.

N° 1503. — *Schmit-Friesing*, Folschette. — Café-restaurant, épicerie, mercerie, bonneterie, aunages, laines, confections, boulangerie, farines, pains.

Exploitant: Schmit François à Folschette. — Du 30 novembre 1922.

N° 1504. — *Café Collignon-Colles*, Schwiedelbrouch. — Café, marchand de bières.

Exploitant: Collignon Jean à Schwiedelbrouch. — Du 30 novembre 1922.

N° 1505. — *Hubert dit Albert Kohnen*, Reichlange. — Marchand de bestiaux.

Exploitant: Kohnen Hubert dit Albert à Reichlange. — Du 30 novembre 1922.

N° 1506. — *Pierre Deltgen-Graas*, Perlé. — Marchand de chaussures.

Exploitant: Deltgen Pierre à Perlé. — Du 30 novembre 1922.

N° 1507. — *Scheeck Hubert*, Schwiedelbrouch. — Boucherie, charcuterie.

Exploitant: Scheeck Hubert à Schwiedelbrouch. — Du 30 novembre 1922.

N° 1508. — *Hôtel Steichen-Zigrand*, Perlé. — Hôtel, café-restaurant, aubergiste.

Exploitant: Steichen François à Perlé. — Du 30 novembre 1922.

N° 1509. — *Zigrand-Kieffer*, Niederpallen. — Café, épicerie, mercerie, farines, maïs.

Exploitant: Zigrand Emile à Niederpallen. — Du 30 novembre 1922.

N° 1510. — *Trauffler-Witwertz*, Bigonville. — Epicerie, mercerie, farines, pains.

Exploitant: Trauffler Joseph à Bigonville. — Du 30 novembre 1922.

N° 1511. — *Jean Herren-Wagner*, Bigonville. — Grains, farines, produit agricoles, engrais chimiques, semences, marchand de bestiaux.

Exploitant: Herren Jean à Bigonville. — Du 30 novembre 1922.

N° 1512. — *Jean-Pierre Scheck*, Bigonville. — Marchand de bestiaux.

Exploitant: Scheeck Jean-Pierre à Bigonville. — Du 30 novembre 1922.

N° 1513. — *Joseph Wagner-Fretz*, Arsdorf. — Café-restaurant, aubergiste, marchand de bestiaux.

Exploitant: Wagner Joseph-Pierre à Arsdorf. — Du 30 novembre 1922.

N° 1514. — *Philippe Filbig-Wagner*, Nœrdange. — Boucherie, charcuterie, marchand de bestiaux.

Exploitant: Filbig Philippe à Nœrdange. — Du 30 novembre 1922.

N° 1515. — *Nicolas Crochet-Weiler*, Martelange-Rombach. — Café, entrepreneur de transports.

Exploitant: Crochet Nicolas à Martelange-Rombach. — Du 30 novembre 1922.

N° 1516. — *Aloyse Kunsch*, Hostert. — Café, marchand de beurre et d'œufs.

Exploitant: Kunsch Aloyse à Hostert. — Du 30 novembre 1922.

N° 1517. — *Henri Simon*, Roodt. — Café, épicerie.

Exploitant: Simon Henri à Roodt. — Du 30 novembre 1922.

N° 1518. — *Thill-Arendt*, Roodt. — Marchand de beurre et d'œufs, volailles et poissons.

Exploitant: Thill Jean-Nicolas à Roodt. — Du 30 novembre 1922.

N° 1519. — *Jean Spogen*, Roodt. — Café, distillerie.

Exploitant: Spogen Jean à Roodt. — Du 30 novembre 1922.

N° 1520. — *Fernand Kohnen*, Reichlange. — Marchand de bestiaux.

Exploitant: Kohnen Fernand à Reichlange. — Du 30 novembre 1922.

N° 1521. — *Nicolas Olinger-Hartert*, Oberpallen. — Epicerie, farines, pains.

Exploitant: Olinger Nicolas à Oberpallen. — Du 30 novembre 1922.

N° 1522. — *Eugène Enschede*, Folschette. — Marchand de beurre et d'œufs, fruits, volailles, poissons.

Exploitant: Enschede Eugène à Folschette. — Du 30 novembre 1922.

N° 1523. — *François Stecken*, Redange. — Marchand de bestiaux.

Exploitant: Stecken François à Redange. — Du 30 novembre 1922.

N° 1524. — *Veuve Mercatoris-Elsen*, Rambrouch. — Epicerie, mercerie, aunages, linges, pains.

Exploitante: Elsen Anne-Marie, veuve de Valentin Mercatoris à Rambrouch. — Du 30 novembre 1922.

N° 1525. — *Albert Dernenen*, Bigonville. — Marchand de bois.

Exploitant: Dernenen Albert à Bigonville. — Du 30 novembre 1922.

N° 1526. — *Joseph Gratia-Diederich*, Perlé. — Café-restaurant, matériaux de construction, farines.

Exploitant: Gratia Nicolas-Joseph à Perlé. — Du 30 novembre 1922.

N° 1527. — *Gratia Jungers*, Perlé. — Marchand de chevaux et de bestiaux.

Exploitant: Gratia Nicolas-Constant à Perlé. — Du 30 novembre 1922.

N° 1528. — *Michel Mercatoris*, Rambrouch. — Café-restaurant, aubergiste, épicerie, produits agricoles, farines, marchand de bestiaux.

Exploitant: Mercatoris Michel à Rambrouch. — Du 30 novembre 1922.

N° 1529. — *Veuve Thoma-Hosch*, Perlé. — Café. Exploitant: Hosch Barbe, veuve de Pierre Thoma à Perlé. — Du 2 décembre 1922.

Modification:

N° 1481. (Mém. 1922, p. 1118.) — La firme *Gouvy-Werner* est modifiée comme suit:

Gouvy-Werner l'épouse, Niederwiltz, cabaretière.

Exploitante: Werner Catherine, veuve en premières noces de Félix Neumann et épouse en secondes noces de Pierre Gouvy, Niederwiltz, autorisée par son mari à exercer personnellement la profession de cabaretière. — Du 10 novembre 1922.

Radiation:

N° 459. — (Mém. 1914, p. 1201.) — *Hôtel du cheval blanc Henri Thiry-Schmit*, Diekirch. — Rayé pour cause de cessation du commerce. — Du 30 novembre 1922.

Avis. — Consulats.

Par arrêté grand-ducal du 25 juillet 1922, M. Michel *Hellinckx* a été nommé consul du Grand-Duché de Luxembourg à New-York pour les États de New-York, New Jersey, Connecticut, Rhode-Island, Massachusetts, New Hampshire, Vermont et Maine.

Par arrêté grand-ducal du même jour M. Harry *Krombach* a été nommé vice-consul du Grand-Duché à New-York.

Luxembourg, le 12 décembre 1922.

Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.

Bekanntmachung. — Konsulate.

Durch Großh. Beschluß vom 25. Juli 1922 ist Hr. Michel *Hellinckx* zum Consul des Großherzogtums in New-York für die Staaten New-York, New Jersey, Connecticut, Rhode-Island, Massachusetts, New Hampshire, Vermont und Maine ernannt worden.

Durch Großh. Beschluß vom selben Tage ist Hr. Harry *Krombach* zum Vice-Consul des Großherzogtums in New-York ernannt worden.

Luxemburg, den 12. Dezember 1922.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.